

# TORONTAI

Ára <b>1</b> Din	Szerkesztőség és kiadóhivatal: Vel. Becskerek, Oblityeva (Zápolya) u. 1	POLITIKAI ÉS TÁRSADALMI NAPILAP	Az előfizetés ára:		Ára <b>1</b> Din
	Telefonszámok: Szerkesztőség 281 Kiadóhivatal 21 Sürgőnycim: Torontai, Veliki Becskerek		Felelős szerkesztő: Dr. MARA JENŐ	Égész évre . 300 D   Negyedévre 75 D Félévre . . . 150 D   Havonta 25 D	
			Hirdetések díjszabása szerint		
			Majd jelenik naponta délután		

## LEGUJABB

— Déli telefonjelentéseink. —

### A királyi pár Podgoricán.

Beograd, szept. 19.

A királyi pár crnogorai utazása valóságos diadalut. A községek ünnepi külsőt öltve várják a felséges vendégeket, a lakosság pedig lelkes fogadtatást készít elő mindenütt.

Kolosinból tegnap délelőtt Podgorica felé folytatták útjukat az udvari autók, ahová a déli órákban érkeztek meg. A város határában diadalkaput állítottak és köréje nagy néptömeg sereglett össze, hogy tanuja legyen a közeli eseménynek.

Agyudörgés és harangzugás jelezte az autók megérkezését. A katonazenekar abban a pillanatban a himnuszot intonálta. Az udvari autóból kiszálló királyi pár elé elsőnek Radoszavljevity ezredes helyőrségi parancsnok lépett, aki rövid jelentést adott le Alekszander királynak. A felséges vendégek ezután gyalog bementek a városba, Pejanovity testvérek házáig, ahol részükre lakosztályokat készítettek elő.

Az utcák mindkét oldalán a lakosság állott sorfalat, nemzeti viseletben. Crnogora legtavolabbi vidékéről is százával érkeztek a crnogoreok, hogy szemtanúi legyenek Podgorica ünnepének. Sepovity polgármester üdvözölte a királyi párt a város lakossága nevében és egy

ezüst tálcán sőt és kenyeret adott át ősi szokás szerint, amelyen a következő szöveg volt olvasható: „A podgoricai hü alattvalók, hódulattal nyujtanak át sőt és a kenyeret uralkodójuknak I. Alekszander királynak”.

Utána Popovity Olga egy hősi halált halt podgoricai polgárleánya járult a királyné elé, akinek egy csokrot nyutott át.

Utközben fogadta a király Radulovity törvényszéki elnök, Vrasality főszolgabíró, Vulevity Száva országgyűlési képviselő bemutatkozását.

Az 1875-iki forrongásban résztvevő és most testüleg kivonult öreg harcosok közül többeket kitüntetett megszólításaival.

Bemutakozott egy Velicskovity Dimitrie nevű kilencvenkét éves lelkész is, akit 1750-ben még maga Njegos Rada püspök szentelt fel pappá.

Déli fél kettőkor kilencven terítékes bankett volt, amelyen az első felköszöntőt Alekszander király tartotta Podgorica és környéke tiszteletére. Perovity gimnáziumi tanár a felséges vendégeket köszöntötte fel.

A királyi pár és kísérete délután folytatta útját Ceinje felé.

### Készül az új állami költségvetés.

Beograd, szept. 19.

A pénzügyminisztériumban nagy sietséggel dolgoznak az 1926–27. évi állami költségvetés elkészítésén. A munkára némileg zavarólag hat, hogy Sztojadinovity Milán pénzügyminiszter a fővárostól távol tartózkodik és így a költségvetés elkészítésével megbízott vezető-

tisztviselők nem tudnak instrukciókat kapni a budget egyes részeinek befejezésére. A pénzügyminiszter visszatérével fokozatosan megindul a költségvetés munkája és rövidesen teljesen elkészülnek vele. Az államháztartás új költségvetésében a kiadások és bevételek egyensúlyba kerülnek.

### Megnyílt a közgazdasági kongresszus.

Beograd, szept. 19.

Ma délelőtt nyitották meg Beogradban a közgazdasági kongresszust, amelyen az ország valamennyi kereskedelmi és iparkamarájának kiküldötte résztvettek.

Radojlovity Gyorgye dr. beográdi kamara elnöke nyitotta meg a kongresszust és üdvözítő szavainak elhangzása után Krajacs Iván kereskedelemügyi miniszter szólalt fel, aki beszédében kijelentette a kormány mindenképen elősegíti a ke-

reskedelmet főleg azonban a kivittelt és megígérte, hogy a jövőben minden fontosabb ügyben meghallgatja előzetesen a hivatott közgazdasági faktorokat.

Utána Sztanojevity, a beográdi kamara titkára beszélt és kérte a kormányt, hogy hasson oda, hogy a dinár árfolyama méginkább megjavuljon és a kereskedelem terén a régi, háború előtti állapotok következzenek be.

Az ülést délután folytatják.

### A jogászkongresszus első napja.

A laikus elemeket zárják ki az igazságszolgáltatásból. — A szerb nők egyenjogúsítása az örökségben.

Beograd, szept. 19.

A küszöbön lévő crnogorai ünnepek folytán némileg elcsendesedett beográdi életbe újra élénkséget hozott az SHS állam jogászainak első kongresszusa, amely mint már jelentettük, tegnap délelőtt nyílt meg a szkupstina nagytermében.

A délutáni ülés legfontosabb tárgya annak eldöntése volt, hogy kivánatos-e laikus elemek bevonása a büntető igazságszolgáltatásba. A régi monarchiában, mint ismeretes, esküdtszékek működtek, Szerbiában pedig még most is ezekhez hasonló szerepkört betöltő porotnikok vannak, akik az igazságszolgáltatásban résztvesznek.

Markovity Bózsó egyetemi tanár beszélt behatóan és érdekesen a fontos kérdéssel és arra a megállapításra jutott, hogy a laikusok részvételét a bíróságok munkájából ki kell zárni. Az előadó részletesen ismertette az ország egyes területein fennálló bírósági rendszereket és elmondta, hogy Szerbiában 1871 óta vannak porotnikok, míg az esküdtszék felállításával az abszolútizmus korába nyulik vissza. Mi-

vel az összes államokban eltörölték már az inkvizitori büntetéseket, az abszolútizmus uralma pedig megdőlt, nincs szükség az esküdtszékokra és itt az ideje a megszüntetésüknek. Elyben a nép részvételét helyesli az igazságszolgáltatásban, mert hisz, ha a népek joga van törvényeket hozni, jogot formálhat arra is, hogy végrehajtásuknál szerepet kapjon. Az elv azonban csak elméletben fogadható el, a gyakorlatban feltétlenül a laikus elemek kizárása mellett kell állást foglalni.

Érdekes előadásának második pontja a nők egyenjogúsítása az öröklésben. Szerbiában törvény, a szerb lakta más vidékeken pedig szokás, hogy a nők a szülők örökségéből csak igen keveset kapnak. Az egyenjogúság elvénél fogva — mondotta — ennek megszüntetését meg kellene sürgetni. A nők részvételének ugyanolyan mértékben az apa és anya vagyonából, mint a férfiak, azzal a megszorítással, hogy a férfi tagok megválthassák a női örökségre eső vanyonrészt.

A kongresszus első napi ülésének befejezése után a „Páris” éttermében ezerkétszáz terítékű bankett volt.

### Román-olasz konfliktus egy hajóüzlet miatt.

Bukarest, szept. 19.

Az olasz és román kormány között újabb konfliktus keletkezett egy római hajóépítési társaság miatt.

A kormány ugyanis régebben tárgyal egy római céggel több tenger-alattjáró vásárlása ügyében. A megállapodás már létre is jött, mikor a cég Duca külügyminiszter útján levelet kapott a román kormánytól, melyben a létrejött megegyezést stornirozzák.

A római hajóépítési vállalat emiatt tiltakozást jelentett be, különösen pedig azért, mert tudomására jutott, hogy a stornirozás más céggel kötött megállapodás miatt történt. A vállalat az olasz kormány közbenjárását kérte, amely báró Aloisi bukaresti olasz meghatalmazott minisztert bizta meg az ügy elintézésével. Állítólag Aloisi báró nem járt elég erélyesen el ebben az ügyben és emiatt történt meg Bukarestből való visszahívása.

### Leégett a japán felsőház és alsóház.

Tokoi, szept. 19.

A japán felsőház és alsóház között épült palota tegnap kigyuladt és leégett. A tűz átterjedt a felső- és alsóház szomszédos épületeire, amelyek néhány perc leforgása alatt szintén lángokban állottak. Mind a három palota fából épült és így a tűz a gyúlékony anyagok között gyorsan terjedt. Az épületekből a berendezést sem sikerült megmenteni, mert a bejárókat eltorlaszolta a lehulló menyezet. A tűzoltóság munkája főleg csak arra szorítkozhatott, hogy megmentse a tűz pusztításától a szomszédos épületeket, ami sikerült is.

### TÖZSDE

Szeptember 19.

Zürich. Berlin 123 1/4. Budapest 79 5/8. Newyork 514 1/2. Milano 21 28 1/2. Prága 1535. Wien 73. Varsó 86. Szófia 375. Bukarest 250. Beograd 921 1/4. London 2511 1/4. Páris 2451.

## Bonyadalmak rosszul elkészített tervrajzok körül.

Az építészeti minisztérium rendelete.

— A „Torontál” tudósítójától. —

Becskerék, szept. 19.

Az építészeti minisztérium, a belügyminisztérium útján ma rendeletet küldött Becskerekre, amelyben új templomépítések és javítások esetére ad utmutatásokat. A rendelet kifejti, hogy az építészeti minisztérium számtalanszor kapott megerősítés illetve jóváhagyás végzet tervrajzokat, amelyeket nem szakemberről készítették el és így egyáltalában nem feleltek meg a kívánalmaknak. A hozzá nem értő laikusok munkája építészeti szempontból nem ütötte meg a megkívánt mértéket és már elkészítésének módjából kitűnt, hogy a vállalt megbízást még kevésbé fogják kielégítően elvégezhetni. Az ilyen tervrajzokat az építészeti minisztérium nem hagyhatta jóvá és a legtöbb esetben kénytelen volt azt teljesen átfordítani, ami a kérvény késedelmes elintézését vonta maga után.

Hasonló esetek elkerülése és az építészeti ügymenetek meggyorsítása végett az építészeti minisztérium most rendeletileg figyelmezteti az az egyházi hatóságokat, hogy templom építési vagy javítási tervrajzokat készítsék el szakemberekkel, vagy ha a környéken ilyen nem volna forduljanak a vallásügyi minisztériumhoz, amely a szükséges adatok pontos közlése esetén, kérvény benyújtása mellett ingyen elvégzi a szükséges munkát.

## A szobranje alelnöke a bulgáriai állapotokról.

Budapest, szept. 19.

Naignov Nikola, a bolgár szobranje alelnökének vezetésével nagyobb társaság érkezett Budapestre, amely főleg a kereskedelem és ipar vezetészemélyiségeiből áll. A társaság egyrészt a magyar kereskedelem, ipar és mezőgazdaság tanulmányozása végett jött Magyarországra, másrészt pedig azért, hogy közgazdasági téren kapcsolatot létesítsen a két állam között. A vendégeket a határszélről magyar újságírók kísérték el Budapestig és utközben nyilatkozatot kértek a szobranje alelnöktől a bulgáriai állapotokról.

Naignov kijelentette, hogy Bulgária lakosságának legnagyobb része támogatja a mai kormányt, amely demokratikus szellemben intézi az ország ügyeit. A rendbontó elemek ellen fogantatott és elrendelt szigorú rendszabályok miatt nem nevezhető a kormány reakciónak, mert az események kényszerítették a hatalom urait arra, hogy az erélyes kéz politikájához folyamodjanak. A világtörténelemben szinte példátlanul álló merénylet sorozat, különösen a székesegyház felrobbantása szükségessé tette mindazt az intézkedést, amit a bolgár kormány megtett és amelyet minden más kormánynak megtenni kötelessége lett volna.

Borislav király — folytatta nyilatkozatát Naignov — igen népszerű, mert szigorúan alkotmányos uralkodó. Monarchia ellenes hangulatnak a nép körében nyoma nincs.

## A közvetlen adók igazgatóságának főnöke Becskereken.

Tanulmányozta a becskerei adóállapotokat.

Becskerék, szept. 19.

A Vajdaságban elhangzott és napnap után ismétlődő adópanaszok felülvizsgálására. Sztojadinovity Milan pénzügyminiszter kiküldte Leticia Dusánt, a közvetlen adók igazgatóságának főnökét és Nikolity Velizár osztályfőnököt a Vajdaságba, hogy a helyszínen megállapítsák, történetek-e sérelmek és milyen mértékben. A miniszteri kiküldött ma érkezett meg Becskerekre és Nikolity osztályfőnök kíséretében még a délelőtti folyamán felkereste Eremin Ozren becskerei kerületi pénzügyigazgatót és informáltatta magát az itteni adóviszonyokról. Nagy érdeklődéssel hallgatta végig az igazgató jelentését, majd megtekintette az osztályfőnök kíséretében az egyes ügy-

osztályokat. Inspiciálásával beható képet nyert a becskerei pénzügyigazgatóság ügymenetéről.

Munkatársunk felkereste Leticia Dusán vezérigazgatót és nyilatkozatot kért a becskerei küldetéséről.

Leticia vezérigazgató kijelentette, hogy a nagy nyilvánosság részére felvilágosítást nem adhat, mert tisztára intern, belső ügyek elintézésére jött a Vajdaságba. Mindenütt részletes információkat szerzett és megtekintette az egyes igazgatóságok ügymenetét. A tapasztalatok nagy segítségére lesznek további munkájánál, mert áttekinthető pontos képet alkothatott magának a Vajdaságban fennálló tényleges adóállapotokról.

## A magyarországi demokrata szövetség az erdélyi telepesekért.

Budapest, szept. 19.

A demokrata szövetség Baross János országgyűlési képviselő útján felhívást intézett Bethlen István miniszterelnökhöz, melyben tiltakozást jelent be a népszövetség legutóbbi határozata ellen, amellyel alamiznaszerű összeget állapított meg a birtokaikból kisemmizett erdélyi telepések részére. A demokrata szövetség beadványa szerint a népszövetség döntése békeszerződés ellenes,

azért követelik a magyar nemzetgyűlés azonnali összehívását és kérik, hogy a parlament lépjen érintkezésbe azon hatalmak népképviselőivel, amelyek a békeszerződést és annak rendelkezéseinek tiszteletben tartását garantálták. A zárszóban újlag kérik a miniszterelnököt, hogy juttassa el tiltakozásukat a francia, olasz, angol, egyesült-állambeli és japán parlamenthez.

## HIREK

— szept. 19.

**Esküvő.** Kisjókai Takács Gyula m. királyi gazdasági felügyelő tartalékos honvédtüzérfőhadnagy szeptember 21-én, hétfőn délután fél hat órakor tartja esküvőjét ákosfalvi Szilágyi Margittal, Szilágyi Lajos volt becskerei törvényszéki bíró leányával, Budapesten, a belvárosi főplébánia templomban.

**Nagy operaestély a Kaszinóban.** Konstantin Rozskó-Tomilin, a zág-rebi opera orosz tenoristája és elsőrangú erőssége 19-én, szombaton, a Kaszinóban egy pompásan összeállított műsoru operaestélyt ad. Műsorán: Faust, Aida, Tosca, Rigoletto Bajazzók Cawaleria Rusticana, Werther Trovatore, Aida stb. operák áriái szerepelnek, amelyeket a művész a szerepek jelmezében énekel végig. A zongorakíséretet Opermann Sztaniszláv, Becskerek közönségének kedvelt művésze látja el. Hangverseny után tánc reggelig.

**Házasság.** Jedinyák Pál és Kószó Mancika ma délután a helybeli rómkath. plébánia-templomban házasságot kötöttek. (Minden külön értesítés helyett)

**Özv. Kugler Mihályné szül. Samson Teréz és Duganics Antal** mai napon házasságot kötnek.

**Oroszországban visszaállítják a régi öröklési jogot.** Moszkvából jelentik: A népbiztosok tanácsa a szovjetkormány elé javaslatot terjesztett, hogy a szovjet öröklési törvény megszorítását törölje. Szovjetországban rövidesen ismét életbelép a megszorítás nélküli régi öröklési jog.

**Fall Leó temetése.** Wienből jelentik: A bécsi színházlátogató közönség, a színész és újságíróársadalom teljes részvételével mellettszólt le a nemrégiben még oly ünnepelelt operett királynak Fall Leónak temetése. A gyász szertartáson mindössze néhány színigazgató és intim barátjai jelentek meg és csak kevesen voltak, akik utolsó útjára elkísérték. A magyar színpadi szerzők nevében Heltai Jenő a temetőben magyarul búcsúztatta el a dal költőjét. Meghatóak voltak a lelkész szavai, aki Isten szolgájának nevezte Fall Leót, mert — ugymond — aki a művészetet szolgálja, az egek Urának cselekszik kedveset.

**Büntető főtárgyalás a becskerei törvényszéken.** A becskerei törvényszék büntető tanácsa ma délelőtti Ergyelan Ikonija velikitoráki földmivesasszony bűnyűgyével foglalkozott, aki a nyáron — a vádirat szerint — tiltott műtétet végzett egy Petrovity Katica nevű asszonyon, aki nem is volt másállapotos. A műtét következtében Petrovity Katica vérmérgezést kapott és meghalt. Az elhalt férjének vallomása szerint a kérdéses időben valószínűleg hasonló céllal többen jártak feleségénél és így nem volt megesszékelt arra, hogy a vádlott követte el a bűncselekményt. Makszimovity ügyész szigorú megbüntetését, míg dr. Mrkusity Josif védő felmentését kérte azon az alapon, hogy a bűntett, amely különben nem magzatelhajtás, nincs rábizonyítva a vádlottra. A bíróság a déli órákban hirdette ki a felmentő ítéletet. Ergyelan azonnal szabadlábra helyezték.

A „Torontál” minden éves előfizetőjét ötvenezer dinárra biztosítja tüzkár ellen.

**Izgalmas jelenet egy színházi főpróbán.** Budapestről jelentik: A Renaissance-színház tegnapi Hamlet főpróbáján izgalmas jelenet játszódott le. Az ismert párba résznl Gojkó Somlainak szemébe szurt. Somlai a következő pillanatban élesen feljajdult és rémülten kiáltotta: Kiszurta a szememet. Azonnal lecszelték fejről a kosarat és megállapították, hogy komolyabb sérülést nem szenvedett. A rendező a színpadról közölte az orvosi vizsgálat eredményét, ami nagy megnyugvást keltett a főpróbán megjelent közönség körében.

**\* Balkán Bioskop!!** Zivatar és vihar között. Ekszkluzív Paramount-film. Byron novellája után. A főszerepekben amerika büszkeségei Jacqueline Logan és Rod La Rocque. Külön érdekessége a vasárnap 5 órai előadásnak, Rada Sándor hangversenye teljes zenekarával Neszmélyi Izsó karmester vezetésével.

**\* Meghívó.** A független vas- és fémmunkások szervezetének helyi csoportja folyó évi szeptember hó 19-én a Krieger féle vendéglőben szüreti mulatságot rendez, melyre a n. é. közönséget meghívjuk. Külön meghívók nem bocsájtának ki. Belépődíj 10 dinár. Kezdeté este 8 órakor. A rendezőség

**\* 6 darab divatos ablakkeret üveggel és egy új Hoffer-féle 17 soros vetőgép** olcsón eladó Sander M. Józsefnél, Velikibecserek.

**\* A ZsAK-„Szlávija” szüreti mulatsága.** A ZsAK-„Szlávija” sportegyesület f. évi október 3-án, szombat este fél 9 órai kezdettel a „Club”-kávéház összes termeiben egy nagyszabású szüreti mulatságot rendez, melyre a meghívókat a rendezőség már széjjel is küldötte. Ha valaki tévedésből nem kapott volna meghívót, szíveskedjék a rendezőséghez fordulni (Club-kávéház). A rendezőbizottság.

**\* Köztisztviselők Fogyasztási Szövetkezete** rőfősáru osztályát felosztja és az árut mélyen leszállított árak mellett nem tagoknak is eladja.

**Vonatkisiklás Szentán.** Sulyos kimenetelű vasuti szerenysétlenség történt tegnap Szentá állomáson. A mikor a Szubotica felől jövő déli vonat a bejárati váltókhöz ért, a mozdony után kapesolt kocsik minden akadály nélkül jutottak át ezeken a váltókon, az egyik II. osztályu kocsit azonban nagy ugrással, óriási zörejt között felborult és valamilyen ismeretlen okból olyan erős lökést kapott, hogy teljesen felborulva kerekeivel állott az égne. A kocsiból jajveszékelt, siránkozás, hangos és ijedt sikoltozás hallatszott, az utána következő és utolsóknak besorozott postakocsi azonban egyszerűen csak lelépett a sínokról és így, kisiklott állapotban egyenesen állva maradt. Az autókön kiérkezett orvosok a vasuti munkások segítségével kiszabadították a rettenetes helyzetben lévő sebesülteket az összetört ablaku és bezuzott ajtaju vagonból, amelyben 16 könnyebb és egy súlyosabban sebesült utast találtak. A legsúlyosabban sérült Barta Ádám temesvári földbirtokos felesége, továbbá Benesik Ferenc szentái hentes és Krstán Péter szentái kereskedő.

**\* Miért megy a kontárhoz, miért nem a mesterhez? Fesztéket, firniszt, lakkot és ecseteket gyárban kaphat a „REX” festékárúnykereskedésben. Velikibecserek, Car Dusanova (Váraljai) utca 1. sz.**

Lezuhant két francia repülő. Prágából jelentik: Két francia repülőgép, amelyek tegnap, azzal a céllal, hogy gyorsasági világrekordot állítsanak fel, E ampesben felszállottak, az éjszaka folyamán Freiburg város felett lezuhantak. Az egyik pilóta szörnyethalt, a másik életveszélyesen megsebesült.

\* **HARRY PIEL** nagy kalendorfilmje az **Orientben**.

**Felhívás a zsidó polgártársakhoz és emberbarátokhoz.** Csöndben szerényen, de gyönyörű eredményekkel fáradoztunk dolgozni az a bizottság, amely feladatául tűzte ki egy Noviszádon felállítandó országos zsidó szegény- és árvaház megteremtését.

A zsidó ünnepekre való tekintettel az előkészítő-bizottság körlevelet küldött a becskerekre és az összes jugoszláviai és több külföldi zsidó hitközséghez, hogy szólítsák fel a híveiket, hogy templomi adományaiknál gondoljanak a noviszádi szegény- és árvaházra is. Egyben sok ezer példányban felhívást küldtek szét, amelyben többek között a következőket mondják:

— Midőn a nagyünnepeken a tóra előtt megjelentek, gondolatok az elhagyott, gyámolatlan, beteg zsidó emberekre, asszonyokra és gyermekekre, halljátok meg könyörgő szavukat. Ne vonja ki magát senki közületek, adjatok amennyit szívetek diktál és helyzetetek megenged, a szenvedések enyhítésére. A zsidó szegény- és árvaház mindanyunké — ma nekem, holnap neked... Adjatok! Adjatok!

Az előkészítő bizottság egy dináros adományt éppen olyan szeretettel fogad, mint ezer dinárt. Szívesen vesz természetbeni adományt, téglát berendezési tárgyat stb.-t is.

Elemi sorscsepásoktól senki sincs mentesítve. Fizessen elő egy évre a „Torontál”-ra és ezzel ingyen biztosította lakásberendezését, ruháját, fehérneműjét ötvenezer dinárra.

\* **Grcsity Mára kalapszalonzásának átalakítása.** Grcsity Márának a főutcai Fendler házban lévő kalapszalonzásában a jövő héten megkezdik az átalakítási munkálatokat. Az átalakítási munkálatok tartamára a szalon helyisége *hétfőtől kezdve két hétig a Fendler-ház egyik hátsó udvari helyiségébe költözik át.*

**Ne tévessze el a címet!** A *Keller-féle cukrászda*, ahol a legjobb és legizletesebb sütemények, torták és cukorkakülönlegességek kaphatók a *Car Dusanova* (Váraljai) utca 31. sz. alatt van, a lutheránus templommal szemben. Esküvőkre és más ünnepi alkalmakra megrendelések felvételnek előnyös áron.

**Páratlan kedvezményt kap ötvenezer dináros tüzbiztosítás formájában, ha egy évre előfizet a „Torontál”-ra.**

Különleges szép bársony- és filc-kalapok érkeztek!  
File-kalapok 150 Din-tól és bársony-kalapok 200 Din-tól kezdve. Ruhák, bluzok, harisnyák nagy választékban. Filovasalást, alakítást mérsékelt áron vállal **Aszlányi Júlia V. Bećkerek Nemanjina u. 7. (Tunner-ház). - 1397**

## Néhány szó a nyomor megadóztatásához.

A város nyugdíjasai a képviselőtestület közbenjárását kérték tulságos megadóztatásuk miatt.

Becskerék, szept. 19.

A város nyugdíjas tisztviselői kérényt adtak be a képviselőtestülethez, melyben közbenjárást és támogatást kérnek elviselhetetlen megadóztatásuk ügyében. A pénzügyi közegok adókövetési buzgólkodása miatt sok zokszó eset már. Azt hiszem azonban, hogy egyik sem volt indokoltabb, mint a városi tisztviselők feljajdulása. Lehet e elképzelni kiáltóbb képet, mint mikor éppen a közadók kivételével, behajtásával foglalkozó köztisztviselők, sőt a közszolgálatban munkaképtelenné vált nyugdíjasok élet-halál harcot kénytelenek folytatni azért, hogy szájukból a falat kényeret ki ne vegyék. Törvényeink és ősi gyakorlat szerint köztisztviselők között a közterhek kivételénél megkülönböztetés nincs, nem is lehet, mert mindegyik a köztisztviselő munkájának legalább háromnegyed része állami közigazgatási funkciókból áll, melyekből óriási jóvedelme is van az államnak bélyegilletékek útján. Anyakönyvezés, katonai ügy, adóügy, országos választások, rendészet, közegészségügy, állategészségügy, gyámügy, iparügy, bíráskodások, szociális ügyek, kormányrendeletek végrehajtása stb., mind a városokra áthárított és tisztviselői által végzett állami feladat. Igaz, hogy ezen munkák ellenében törvény szerint állami segély jár a városoknak, ebből azonban évek óta egy parát sem kaptak a városok. Most azután az állam pénzügyi közvegei úgy találják, hogy a köztisztviselők pótlékainak eddig egyformán élvezett adómentessége nem illeti meg a rendezett tanácsú városok tisztviselőit a sic volo sic jubeo tétel alapján. Ugy látszik, nem ismerik, vagy nem veszik tudomásul az 1912. évi 58. t.-c. rendelkezéseit. Ez a törvény kimondja, az állam, a törvényhatóságok és a városok közti nyugdíjviszonyosságot, ami a közszolgálat egyforma értékét és érvényét bizonyítja. Kimondja, hogy a városi tisztviselőket ugyanolyan fizetési osztályokba sorozza mint az államiakat, de jogosult a város magasabb fizetést és jobb előlépési lehetőséget nyújtani tisztviselőinek az államiaknál, sőt a 18 § egyenesen kötelezi a városokat, hogy az államiakkal egyenlő fizetést és pótlékot adjanak minden tisztviselőjüknek, amiből észszerűen következik, hogy közterhekkel sem lehet azokat magasabban megterhelni. Ezek figyelmen kívül hagyásával a r. t. városok tisztviselőinek pótlékát alaposan megadóztatták.

Az 1875. évben hozott adótörvény szerint a IV. osztályú kereseti adó 6000 forint évi jövedelemnél 5% az adókules, azon felül 10%. Ezt pontosan betartották. Csakhogy 1875. évben 6000 forint évi fizetése legfeljebb a miniszternek lehetett, ellenben ma a 3000 dinár évi jövedelem messze alól van a létminimumon, annál több van minden tisztviselőnek. Ugyan nem fizetésben van, nyugdíjban van több, hanem pótlékban. Hiszen évek óta pótlék-injekcióval tartják az életet a köztisztviselőkben. Természetes tehát, hogy a városi tisztviselők pótlékai is 10% adó alá estek. A nyugdíjasoknál pedig cifrább dolog is történt: A köztisztviselők 1921. év végéig koronás alapon kapták fizetésüket és így is lettek nyugdíjazva, 1922. évtől

kezdve pedig dináros alapon. Ha tehát 1922 előtt például 6000 koronás évi fizetéssel és teljes szolgálati idővel nyugdíjaztak valakit, az kap évi 6000 koronás nyugdíjat, 1922. évtől kezdve ugyanolyan körülmények között 6000 dinár nyugdíj jár évente. Eszerint vannak dináros és koronás alapon nyugdíjazott tisztviselők. Fokozta a különbséget, hogy magasabb nyugdíjjal magasabb pótlék is járt. Ezen egyenlőtlen ellátás megszüntetése végett a múlt évben kormányhatóságilag úgy rendezték a nyugdíjasok pótlékait, hogy a nyugdíjazás valutáját figyelmen kívül hagyták. Tehát akár 6000 dinár, akár 6000 koronás nyugdíj, a pótlék ugyanaz. Teljes szolgálati idő után a pótléket egyformán kapja minden nyugdíjas, a dináros alapon nyugdíjazottak azonban nyugdíjukat dinárokból, tehát négyszer akkora összegben kapják, mint a koronás alapon nyugdíjazottak. Minthogy a múlt évi rendezés előtt magasabb nyugdíjjal több pótlék járt, természetesen a koronás nyugdíjak pótlékát fokozottabban emelték mint a dináros nyugdíjasokét. Ezt a ki egyenlítő pótlékemelés adóztatják most meg az állam pénzügyi közvegei. Akik dináros alapon lettek nyugdíjazva, azok is igazságtalanul és sokkal enyhébben, azaz kevesebb adóval terheltek meg, mint a hátrányosabb helyzetben levő koronás alapú nyugdíjasok.

Például egy nem teljes szolgálati idő után dináros alapon 3067 dinár évi nyugdíjjal nyugdíjazott tisztviselőt IV. oszt. kereseti adó és 35% általános pótdadó címén 217 dinár 60 para állami adóval terheltek meg. Ellenben egy 40 évi teljes szolgálati idővel koronás alapon 5000 koronával, azaz 1250 dinárral nyugdíjazott ugyanazon fizetési osztályba tartozó tisztviselőt ugyanazon címen 1316 dinár 60 para adóval terheltek meg, amihez még állami pótlékek, megyei és városi adók és pótlékek jönnek, melyekkel a végösszeg évi 6000 dinár körüli adó lenne, de miután a város eddig saját tisztviselőitől nem szedte a saját adót, azok nélkül évi 3500 dinár adót kellene fizetni az 1250 dinár évi nyugdíjjal szemben, a létminimumhoz kapott pótlékokból. Egy koronás alapon nyugdíjazott özvegy évi 718 dinár nyugdíjával szemben 277 dinár 10 para adóval lett terhelve, ami végeredményben a városi pótdadók nélkül mintegy évi 800 dinár adót tenne ki.

A tisztviselők persze megtették a magukét. Beadták a 25 dináros bélyeggel ellátott fellebbezéseket, melyek bizonyára nyugodtan fekszenek nyilván ott, ahol az adókat kirótták. Csak éppen az a fórum nem mutatkozik, mely azokat felülbírálná és ami még ennél is szomorúbb, ez az hogy akik e kivétést csinálták, azoknak a műve szentírás: a végrehajtást nem gátolja a fellebbezés.

Halmos József,  
nyug. városi tanácsnok.

**Boldog újévet kívánunk!**

Lévay  
„BEQA”  
hirdető és közvetítő

Ingyen kap ötvenezer dinár biztosítást, ha egy évre a rendes kiadóhivatali áron előfizet a „Torontál”-ra.

**Harmadára csökkent az amerikai bevándorlás.** Newyorkból jelentik: Az Egyesült-Államokban a bevándorlás az elmúlt évhez képest hatvannyolc százalékkal csökkent és pedig 700.000-ról 300.000-ra. Az Egyesült-Államokból sokkal nagyobb a visszavándorlás, mint bevándorlás. Különösen Olaszországba, Görögországba, Magyarországra, Jugoszláviába, Romániába és Portugáliába vándorolnak vissza Amerikából.

\* **HARRY PIEL** nagy kalendorfilmje az **Orientben**.

\* **Dragutinovity—Bogdanov szerb nyelvkurzusára** a beiratás még folyik október 1-ig. (Jelentkezni lehet minden este 6—7 óra között a gimnáziumban, földszint I. ajtó balra).

**Háromszáz dinárért egy évig kapja a „Torontál”-t és ezzel ötvenezer dinárra biztosította lakásberendezését, ruháját, fehérneműjét.**

**BUTOROK:** Háló-, ebédlő-, uriszoba konyhaberendezések, hajlított székek, fotelok. **VASBUTOROK,** u. m.: Gyermekekágyak, összecusukható ágyak, mosdók, ottománok, divánok, matracok, sport- és gyermekkoscsik stb. állandóan nagy választékban raktáron, a legolcsóbb árak mellett, részletfizetésre is! **MELEGHY A. PÁL** butorraktárban Vel. Bećkerek, Car Dusanova (Váraljai) u.

\* **1000 pár klottcipő érkezett** fekete és barna színben, könnyebb és elegánsabb, mint az eddigi közkeletelt bársonycipők, párja csak **99 dinár.**

**Bata**

### Riport

a régi **Becskerékről.**

1905 szept. 19.

Az esküdtek lajstromát összeállító-bizottság tagjai: dr. Brájner Lajos, Oldal Antal, Franz J. L., dr. Klein Mór, dr. Kiss János és Haidgger Ödön.

1905 szept. 20.

A főgimnáziumban tegnap alakult meg az Önképzőkör. Ifjusági elnök lett: Mayer Jenő VIII. oszt. tanuló, főjegyző: Rátz Oszkár, főpénztáros: Herr György, ellenőr: Haasz Imre, főkönyvtáros: Jedlicska Jenő.

**Hindenburg Duisburgban.**

Berlin, szept. 19.

Duisburgból jelentik, hogy ma odaérkezett Hindenburg birodalmi elnök, aki nagyobb beszédet tartott az általános európai helyzetről, különösen Németországról és hangoztatta az együttes munka szükségességét.

**Sport**

**Vasárnapi program.** Tekintettel arra, hogy a beográdi alszövetség eddig nem hagyta jóvá a bajnoki mérkőzések terminusait, vasárnap és hétfőn körmérkőzések lesznek az Obility pályán: két órakor Kadima—Borac, négy órakor Schwäbische—Obility. Hétfőn két órakor a vesztesek, négy órakor a győztesek állnak szemben.

A mérkőzések vándordíjért folynak, melyet kétszer egymásután vagy háromszor kell megnyerni, hogy az egy egylet végleges birtokába menjen át.

## Koch i Drugovi U. Bečkerek

(Bencze Antal és Fia műbutorgyárának éveken át volt munkásai) akik csak néhány hónappal ezelőtt rendezték be

### asztalosműhelyünket

a Brigadir Risztitya (Aradáci) utca 10. szám alatt, ahol butor, épület, portál, üzleti berendezések stb. minden e szakmába vágó munkákat készítünk, nem mulaszthatjuk el, hogy nagyrabecsült megrendelőinknek, kik már eddig is oly nagy számban tiszteltek meg bizalmukkal, köszönetet ne mondjunk. — 2014

Amikor további szíves megrendeléseiket bátorkodunk kérni, igérjük, hogy főfőrekvésünk ezental is csak az lesz, hogy jutányos áron a legjobb és legizlésebb munkát szállítsuk.

Kedves rokonaimnak, ismerőseimnek és kedves jóakaróimnak

**boldog**

*ujévet*

*kívánok.*

Özv. Kohn Hugóné.

Br 1564—1925.

### Objava.

Prema odobrenju opštinskog predstavnictva u Tarašu br. sk. 67/1925. ovim raspisujem usmenu dražbu na manjak za **opravku opšt. zgrada**. Proračunska svota iznosi za zidarski rad 8450 Din, a za stolarski rad 3440 Din.

Dražba će se održati **27. septembra 1925. god. pre podne u 9 časova** kod opštinske kuće u Tarašu.

Uslovi se mogu videti svakog radnog dana za vreme zvaničnih časova u zvanju opć. beležnika.

Kaucija 10%, koji svaki reflektant pre početka dražbe mora položiti na opštinsk. blagajni.

Taraš, 15. septembra 1925. god.

Lazar Franc s. r., Isa Jovanov s. r.,  
beležnik, knez.

### Utlevelvizumot

bármely országba

24 óra alatt megszerez

a „METEOR” keresk. ügynökség  
Velikibecskerek, Wilson-tér 3  
Állandó kurirszolgálat! 1218

Női- és férfi-

### fehértanemű készítés.

a legmodernebb kivitelben.

Tamburhimzés, gépszur- és  
endlítő munka. 1917

Fehér kézi- és géphimzés.

Gomblyukvarrás, Gombáthuzás.  
Plisszirozás.

### Kelengyék elkészítése.

Előnyomda a legszebb mintákkal.  
Divatos függönyök a bécsi és  
leipzig kiállítás mintái szerint.  
Selyem lámpaernyők.

### MODNI SALON

Velikibecskerek, Szvetoszavszka  
(Szerbtemplom) u., Mojity-féle ház.

## Potven György

divat- és rövidáru nagykereskedése

Veliki Becskerek.



Tisztelettel értesitem egy a helybeli, mint vidéki nagyrabecsült vevőimet, hogy üzletemet folyó évi szeptember hó 21-étől

az **Alekszandrova (Fő) utcában levő saját házamba** helyeztem át és teljesen újonnan berendeztem.

Minden igyekezettel azon leszek, hogy t vevőimet, úgy mint eddig is tettem, mindenkor pontosan és jutányos áron me'lett szolgáljam ki.  
2013 Kiváló tisztelettel **Potven György**

## 96 %-os háromszor raffinált la spiritusz Hl. %-ként 12 Din

Egyes hordóvételnél is ugyanebben az árban kapható.

Megrendeléseket felvesz

### Pillis Mór és Fia

kereskedelmi ügynökség és bizományi cég

Velikibecskerek, Miletityeva (Temesvári) u. 36. szám.

Telefon 190.

1889

Telefon 190.

## Cosulich Cine

hajóival **Splitből** indulhat

**Délamerikába.**



Vezérképviselő SHS. részére **J. G. Draskovity,**  
Zagreb. 1089

Velikibecskereki fiók: **Kralja Petra trg 4.**

## Már 3500 dinárért egy házhely

Közvetlenül a bégaparti vasuti állomás szomszédságában munkás-

házak építésére **házhelyek** részletfizetésre

is kaphatók. — Az olajgyári és hazai malom munkásainak, vasuti alkalmazottaknak kiválóan alkalmas.

Tárgyal: „BEGA” hirdető és közvetítő a főpostával szemben. 2016

Garázs

## Columbia

Garázs

Krunska u. 25.

Krunska u. 25.

Allandóan raktáron új és használt autók: Serrolet, Fiat, Ford és Fordson traktorok. Benzin, vakuumolaj, gumi, Ford és Fordson alkatrészek állandóan kaphatók. Javitóműhely! Autótaksza! Garázsírozás kis bér mellett! Nyitva éjjel-nappal!

SZTEVAN SZTOJIN, tulajdonos.

2019

### Iskoláztató szülők figyelmébe!

Óriási választékban patentharisnyák, bakfisharisnyák, zsebkendő, törülközők, sálak, gyapjumellények. Ezenkívül nagy választék női- és férfiharisnyákban és mindennemű rövidáru cikkekben a legolcsóbb napi áron. — 1913  
Klein Jenő fiókja, Alekszandrova (Fő) u. 12., volt Trébity-helyiség.

Értesitem a n. é. közönséget, hogy

### teasüteményeim

ismét kaphatók a szokott bevásárlási helyeken is 1998

**Pentz Károly** cukrász :: Car  
Dusanova ul. 3

### Egy szőlőprés eladó

Mircsetics Obrádnai

Takovska (Garai) utca 2920 sz.  
2003

Écskán forgalmas helyen, hajóállomás közelében családi okok miatt

**eladó egy nagy ház**

korcsma és üzlethelyiségekkel

amelyek gabonabevásárlásra is alkalmasak. Bővebb felvilágosítást:  
Schönherr Pálnál, Écskán. — 2017

Egy dupla

### szalontükör

olcsón eladó.

Eichert Ferenc, fűszeres

Hajduk Veljko ulica 36. — 2012

### Eladó

1995

két Alekszandrova utcai házrész lakással és üzlethelyiséggel és az Alkotmány utcában egy családi (gazdasági) ház, azonkívül muzslyai földek Cím az „Orient”-nél.

Szabott árak!

## Férfi-, fiu- és gyermeköltönyök, raglánok, téllkabátok, bőr- és Szabott árak!

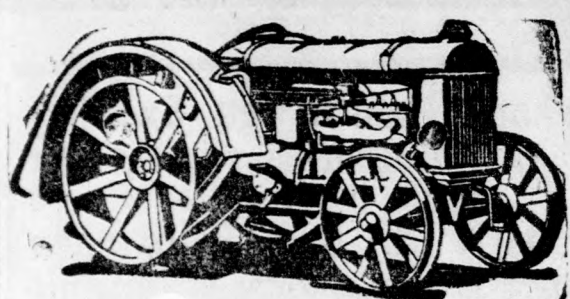
külön nadrágok, szőrmeáruk, különféle elsőrendű gyártmányú szövetek állandóan raktáron. Mérték utáni rendelés elsőrangú kivitelben.



**Goldschmidt Cipót, Vel. Bečkerek**



1751



**Fordson-traktorok Oliver-ekékkal, Ford-autók,**  
mindenféle Ford- és Fordson-alkatrészek raktárról azonnali szállításra legolcsóbban kaphatók

Földvári Bélánál Sztari Becsej.

s46

Telefon 83.

**Ezek a legolcsóbb busárok Becskereken**

Marhahus, elsőrendű	16—18	dinár
Sertéshus	20—24	"
Birkahus	14—16	"
Szalonna, zsirnak való	20	"
Zsir	24	"

**Kerschner Imre, mészáros és hentes, Vel. Becskerek**  
Zsitni trg (Buzatér), Miletityeva (Temesvári) utca. 1972

**Patkányokat, egereket, svábbogarakat és poloskát egy hét alatt jótállással kiirtja**

a konyhából, szobából, élőkamrából, raktárból stb a „Pana”. Felvilágosításokat ad és rendeléseket elfogad:  
„PANA” megh. bizományi intézet Ljubljana. — 1679

**Asszonyom!**



Hová, háová, oly gyorsan? Jaj! Édes lelkem, ne tartóztasson fel még maga is, most nagyon sietős az utam. Ugyanis az éjszaka úgy összemartak azok az átkozott

**poloskák,**  
hogy most már okvetlenül igénybe kell vennem  
**HIZLI FERENC**  
poloskairtó vállalatát  
VELIKIBECSKEREK,  
Kara Györgye trg  
Vasárter 2

1983 aki ezektől a ronda férgek-től megment és aki mindjárt

butoraimat átjavitja és politurozza!

**Villanyos**

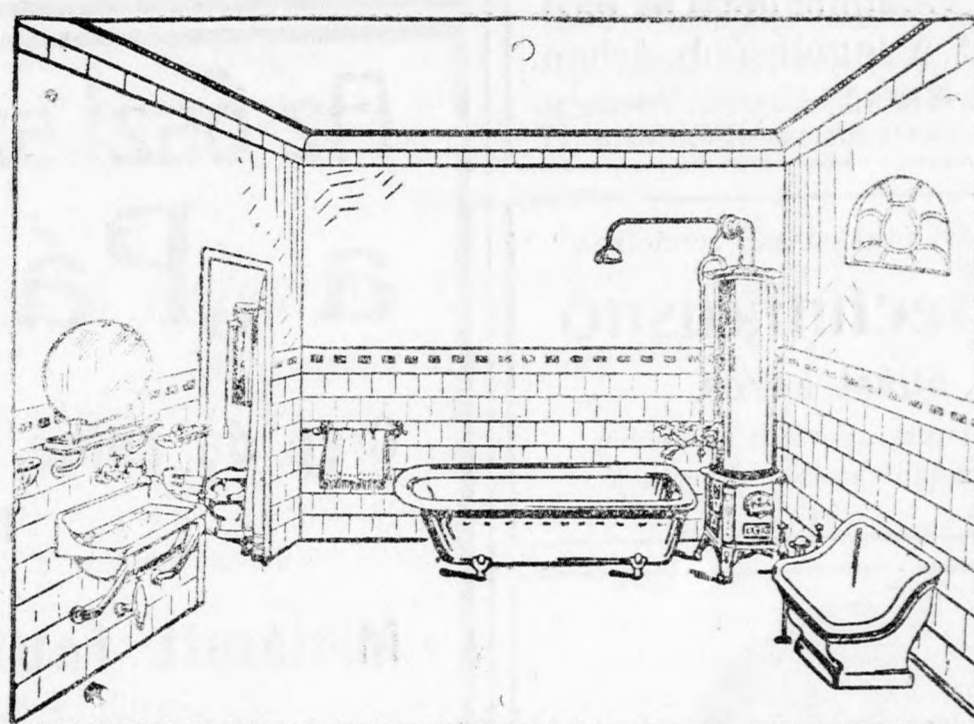
Villanyos vasalók, főzőedények, rezsók nagy választékban.  
Újjonnan érkeztek lámpaernyők.  
Festett és égetett mintájú modern üveg- és porcellán lámpa-ernyők nagy választékban. Üzleti és irodai menyezetégők.

átszereléseket a legújabb szabványok szerint legelőnyösebben készít

**„GLOBUS”**

villanyossági és mechanikai vállalat VELIKIBECSKEREK, Alekszandrova (Fő) u. az udvarban 834 Telefon 64.

**Olcsó fürdőszobaberendezések**



állandóan kaphatók **ENGEL ÁDÁM** épület-, műlakatos és szerelőnél V. Becskereken, a főpostával szemben.

TELEFON 46. **Fa- és érckoporsógyár.** ALAPITTATOTT 1861.

**BENCZE ANTAL és FIA**  
első velikibecskereki temetkezési intézete  
VELIKIBECSKEREK, FŐ-UTCA.

Ezennel közhírré tesszük, hogy miután temetkezési osztályunkat elkülönítettük, vasár- és ünnepnaponként is egész nap nyitva tartjuk. Továbbá, a temetkezéseknél ismételt előforduló izgatató jelenetek elkerülésére sikerült hosszas utánjárás után egy a jelenkor vívmányainak megfelelő súlyosztókészülékre szert tennünk, mely automatikusan, biztosan és minden zaj nélkül működik és mely épügy, mint a gyász-miséhez szükséges templomi díszítő kellékek, a tisztelt közönség b. rendelkezésére áll.

Az osztályarokat újra és pedig a következőképen redukáltuk:

<b>I. osztály.</b> 2152 — dinár. 1 érckoporsó, 1 sifonpárna, 1 sifonszemfedő fodorral, 1 keményfakerezt bádogtetővel, koporsó és keresztirással, ravatalozás, 2 ezüst gyertyatartó, 2 nagy gyertya, 2 kis gyertya, 1 pap pluvialis, üveges halottaskoosi 2 lóval, 4 egyenruhás ember, 1 kocsis, 1 bérkocsi és kriptanyitás.	<b>III. osztály.</b> 1097 — dinár 1 egyszerű kélelt fakoporsó, 1 sifonszemfedő, 1 papirpárna, 1 keményfakerezt bádogtetővel, koporsó és keresztirással, ravatalozás, 2 gyertyatartó, 2 nagy gyertya, 2 kis gyertya, 1 pap pluvialis, halottaskoosi 2 lóval, 4 egyenruhás ember, 1 bérkocsi, sírhely és sírásás.
<b>II. osztály.</b> 1167 — dinár. 1 duplakélelt fakoporsó, 1 sifonszemfedő, 1 sifonpárna, 1 keményfakerezt bádogtetővel, koporsó és keresztirással, ravatalozás, 2 gyertyatartó, 2 nagy gyertya, 2 kis gyertya, 1 pap pluvialis, üveges halottaskoosi 2 lóval, 4 egyenruhás ember, 1 kocsis, 1 bérkocsi, sírhely és sírásás.	<b>IV. osztály.</b> 753 — dinár 1 egyszerű fakoporsó, 1 papirszemfedő, 1 papirpárna, 1 kereszt bádogtetővel, koporsó és keresztirással, 2 gyertya, 1 pap karingben, halottaskoosi 2 lóval, 1 kocsis, 4 ember, 1 bérkocsi, sírhely és sírásás.

Kivánatra az osztályokban változások eszközöltetnek.

Temetkezési egyleti tagok részére	I. oszt. 1962 — dinár
" " " " "	II. " 977 — " "
" " " " "	III. " 907 — " "
" " " " "	IV. " 633 — " "

Ügynököket nem díjazunk!

98

Ügynököket nem díjazunk!

**GROZIT Gyártmányai:**



Aszfalt- és kátrányfedél-  
lemez, aszfalt szigetelő-  
lemez, köszénkátrány, fa-  
cement, karbolineum, köszénkátrányszurok, fedéllak,  
bitumen, aszfalt, masztik stb.

**Beográdi Aszfalt és Kátrány Vegyitermékek Gyára, Beograd**

Vuka Karadzitya 6. Telefon 27—20.

Sürgöncim: Grozit.

**Megérkezett**

nagyobb árukészlet az őszi és téli szezonra. Dus választéka férfi angol Sealskin plüskabátoknak, kosztümöknek, bársonyruháknek, továbbá velur és flanelek a legdivatosabb színekben. Vásznak: 10, 12, 14 és a lilium-vászon ma csak 17 dinár méterje. 1941

**Zsivojin Perzin i Sinovi**

a „Kék csillaghoz”  
Velikibecskerek, Alekszandrova u.

**Orient Bioskop** Világszenzáció! Monumentális Harry Piel-sorozat

Szombat, szept. 19-én, 5, 7 és 9 órákor  
Vasárnap, 20-án 3, 5, 7 és 9 órákor  
Hétfő, szept. 21-én, 5, 7 és 9 órákor

Jegyek elővételben kizárólag a mozi pénztáránál kaphatók.  
Pénztárnyitás: d. e. 10—1/2-ig, d. u. 4—5-ig. Vasár- és ünnepnapokon d. e. 10—11 óráig, d. u. 2 órákor.

I rész, szombat és vasárnap „A csempészkirály”  
II-ik rész, hétfőn (egy napig) „A világ ura”.  
A főszerepben Harry Piel, kinek merész és veszélyes kalandor filmjátéka az egész világot meghódította.

**S. AD. ENGL SUBOTICA**  
Detail: Jelasiyeva utca 2.  
Telefon 815.  
En gros: Petrogradszka utca.  
1528

**Dürrkopp, Haid & Neu (Excella)**  
világhírű varrógépek egy ipari, mint családi használatra.  
**H. Stoll & Co., Reuthingen**  
világhírű német kötőgépek (original „Links-links”) jugoszláviai főraktára.  
A szubotica mintavásáron kiállítva.

**Épület- és bútorasztalos-**  
munkát, valamint javításokat a legjutányosabb árakon vállal  
**KONRÁD ISTVÁN** asztalos  
Veliki Beckserek, Szlovenaeska ulica (Nádor utca) 2. 1886

**Értesítés!** Tisztelettel értesítem at. hölgyközönséget, hogy a legjobb kivitelben készítjük **őszi és téli kabátokat, kosztümöket, valamint utcai és házi ruhákat a legolcsóbb árban.**  
**KUCSERA FERENC** nőiszabó, Velikibeckerek, Alekszandrova (Fő) utca 27.

Több évi prakszissal rendelkező  
**fogtechnikusnő**  
állást keres.  
Ajánlatok „Perfekt” jeligére a kiadóhivatalba kéretnek  
1947

  
**Szemüvegek**  
minden kivitelben 435  
**SCHWAB ALBERT**  
órás, ékszerész és optikusnál  
VELIKIBECSKEREKEN.

A legjobb fall- és zseborák, modern, izléses ékszerek bő választéka. Javítások pontosan.

Megérkezett a modern  
**favágógépem.**

Elvállalok jutányos árban favágást és aprítást Tisztviselőknél, nyugdíjasoknál díjmérséklés Bejelentések a „Vojvodina” kávéházban Jonye-nál, Wilhelm cipész vagy Giljum lisztkereskedő üzletében. 1978

Bárminemű gépalkatrész 1984  
**heggesztését**  
gőzgépek, motorok, autók javítását vagy szerelését jutányos áron vállalja.  
**L. Küffer, Beogradska (Écskai) 36**

Egy használt, jókarban levő, 750 kg-os  
**mérleg**  
megvételre korestitik.  
Ud. Julia Levi i Sinovi V. Beckerek  
Telefon 361. — 1986 — Telefon 361.

Sok évi irodai gyakorlattal bíró  
**tisztviselő**  
ki jól beszél szerbül, németül és magyarul, megfelelő állást keres.  
Cím a Torontál kiadóhivatalában.

**Iskolahegedű, gordonka, fuvola**

s az összes hangszerek, garantált minőség, olcsó árak. - Quint-tiszta friss hurok érkeztek.

1881

**Lenhardt Antal**

I. bányai hangszerkészítő- és zongoraterme Velikibeckerek.



Elsőrendű bécsi zongorák: Lauberger & Gloss, I. Produktiv, Wirth, Stingl, Lunner-, Hoffmann gyártmányok már 16 000 Din-től, Pianinok 14.500-tól, Harmónium 4000-től. Javítások szakszerűen és lelkiismeretesen.



**Az őszi szezon reklámárai a „Páva”-cégnél**

Crep de chine, jó minőségű méterenként **65**

Mintázott foulard-selyem méterenként **120**

Férfi double-szövetek minden színben, nagy választék **135**

Lodenszövet, 100 cm széles méterenként **20**

Sifon, 80 cm széles, kapható minden mennyiségben, m-je **9**

Nagy választék barchendekben, velourszövetekben, férfiszövetekben, paplancottokban és kész paplanokban, zefrek és vásznakban minden színben és minden szélességben, matrácgrádliban, szőnyegekben stb. stb.

**Velizar S. Paunovity**

rőfös- és divatárkereskedés Velikibeckerek,  
Alekszandrova (Fő) utca, 1985

A likőr- és rumgyártásnál megszüntették a külön illetéket (Surtaxan)

**Esszenciát és aetherikus olajokat**

elsőrendű minőségben készít a

**Destilerija A.-G.**

első jugoszláviai rum, likőr-, aetherikus olaj- és aethergyár

**Zagreb, Rackoga ulica 10.**

Telefon: 3-70.

1770

Sürgönycim: Destilerija.

Egy használt  
**szürke télibunda**

macskabéléssel,  
opossun sálgallérral  
jutányos áron eladó.

Megtekinthető: Horváth szücsnél,  
Car Dusanova (Váraljai) u. — 1948

**Favágást**

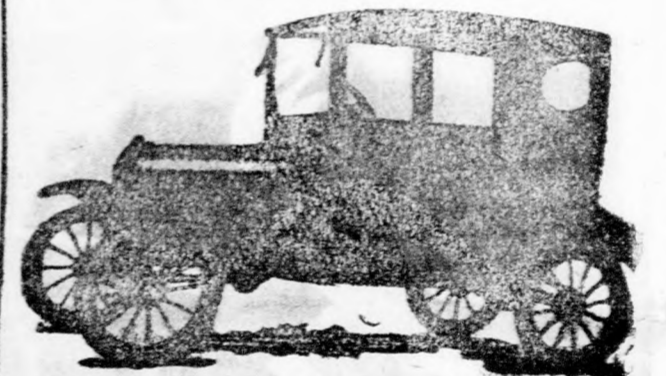
aprítást, elrakást a szokott pontossággal végez **Schwartz József**  
Pasityeva utca 39. 1860

Előjegyzéseket felvesz: Deutsch Márton fűszernagykereskedő. Telefon 88.  
Novák és Geróné fakeskeredések.

**Kátrány, karbolineum,**

fedő- és szigetelőlemez, afrik, lószőr, pécsi-, váraljai föld, olommáz és mindenemű kész olajfestékek nagy mennyiségben kaphatók 279

**Weiterschan János** festékáruházában  
fő-utca (Saját ház)



**Ford és Chevrolet autótaxik**

csukott és nyitott, minden időjárásban alkalmasak. Olcsó és kellemes utazás.  
Minden időben megrendelhető

„RATAR” Fordképviselőnél  
Velikibeckerek, Buzatér 6.  
Telefon 208. 1696



**Kanadába**

és az

**Egyesült - Államokba**

a legújabb **EXPRESSZ** hajójáráttal

3-szor hetenként

Cherbourgól, Antwerpenből,  
Hamburgból és Liverpoolból.

**Leggyorsabb összeköttetés**

**Kanadába és az Egyesült-Államokba.**

803

Mindennemű felvilágosítást az utazásról, menetdíjakról, továbbá a legpontosabb adatokat földmivesek elhelyezkedésére a kanadai farmokon ingyenesen ad

**CANADIAN PACIFIC**

Beograd, Wilsonov trg 107  
Zagreb, Petrinjska-ulica 40